

Lettera di presentazione

Sin dai primi anni ’80, il mio lavoro come traduttrice e interprete simultanea free lance Tedesco -> Italiano mi ha portato a lavorare in tutta Europa e a toccare argomenti non solo tecnici.

La mia collaborazione con aziende pubbliche e private è sempre stata di alta qualità e strettissima confidenzialità.

A metà della decade Duemila sono stata chiamata a Montecitorio o a Palazzo Chigi come interprete simultanea per la delegazione del cancelliere tedesco che aveva vinto le elezioni federali e l’allora Presidente del Consiglio Silvio Berlusconi e, prima ancora, dal Centro Studi del Parlamento Italiano per la traduzione della riforma fiscale tedesca del 2000 sulla quale è stata poi sviluppata la nostra riforma o anche quando ho trascritto varie importanti interviste e intercettazioni telefoniche sia in italiano e sia in tedesco.

Fra le mie esperienze rientra la traduzione di diversi libri di psicologia junghiana, di storia e narrativa.

Negli anni ho ricoperto varie volte con successo il ruolo di assistente di Direzione, di segretaria dell’Amministratore Unico, di Responsabile Marketing.

Come tutti, ho anch’io avuto momenti di difficoltà e mi sono adattata a fare temporaneamente la commessa, la gelataia, la venditrice, o quando mi sono separata e avevo la bimba piccola, scaricavo nel turno di notte la posta dai camion al CMP di San Lorenzo per Poste Italiane. Ma ho sempre brillantemente recuperato terreno.

Al mio attivo ho anche una collaborazione durata 12 anni con il Gruppo Pietro Mezzaroma & Figli, come consulente. Fra i miei compiti, eccone alcuni che hanno notevolmente rafforzato i miei skills, la mia naturale attitudine al problem solving, al brainstorming con la Proprietà, i Dirigenti e i Colleghi:

* Ricerca e sviluppo nuovi prodotti sostenibili per l’edilizia, il risparmio energetico e la produzione di energia da fonti rinnovabili con visite a fiere nazionali e internazionali per contattare fornitori innovativi con cui organizzavo incontri con la Proprietà, la Dirigenza e i Tecnici, per stilare infine i contratti di fornitura o d’appalto
* Ricerche web e social: nuovi materiali, innovazione, domotica, IoT (internet delle cose), realtà virtuale aumentata
* Nel mio archivio e nella cartella **“Innovazione”** inserita nel server ImpreMe SpA sono contenuti - per un arco temporale di ca. 12 anni - i memo di tutti gli incontri con aziende innovative e i resoconti dei seminari/convegni/fiere/eventi seguiti in Italia e all’estero sui più svariati argomenti, come richiesto dalla Proprietà

-      Partecipazione alla certificazione di sostenibilità aziendale Refe per la parte che competeva me e i miei stakeholder

* Ho collaborato per molti anni con l’Ufficio Acquisti e anche con il General Manager M. Rigoni (**3926704342 per referenze**), nello specifico per le manutenzioni del Centro Commerciale Happio della Re.ge.im. SpA e delle manutenzioni di Impreme e altre Aziende del Gruppo (richiesta preventivi, elaborazione ordini e contratti, firma del General Manager e della Proprietà, firma del Fornitore, inserimento nel sistema STR e archivio cartaceo ed elettronico, controllo della procedura dei pagamenti con l’Amministrazione e l’Ufficio Fornitori).
* Servizi di traduzione e interpretariato, sia per i materiali e le brochure aziendali, sia per incontri con fornitori non di lingua italiana (parlo Italiano, tedesco madrelingua, un buon inglese)
* Quando richiesto dalla Proprietà, organizzazione di eventi aziendali, seminari formazione con crediti formativi e presentazioni di nuovi fornitori
* Nel 2017 ho gestito per ca. un anno il Centro Commerciale Happio, che in quel momento era sprovvisto di Direttore, fino all’arrivo del General Manager Dr. Marco Rigoni e del nuovo Direttore
* Incarico di Responsabile Re.ge.im. SpA per le attività del settore “Food” del Centro Commerciale Happio grazie all’Attestato come Responsabile per l’esercizio dell’attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, ai sensi della Legge 287/91, n° 284/06 e delle L.Regionali n° 33/99 e n° 21/06 (ex R.E.C.), formalizzato con incarico scritto, perché costituisce responsabilità penale
* Da metà luglio 2019 a metà settembre 2019, compreso agosto, ho gestito la nostra sponsorship per il Cinevillage Talenti, gestendo uno stand Mezzaroma per promuovere il cantiere Le Dalie, progettato dall’Arch. Portoghesi, dal lunedì al venerdì dalle 18:00 alle 24:00, in compagnia di una Hostess da me formata. Il mio lavoro normale partiva dalle ore 14:00 in azienda fino alle 18:00 per poi continuare con la gestione dello stand, dove si davano informazioni a potenziali clienti sugli appartamenti, gli impianti, la domotica e le tempistiche di consegna, compilando le privacy e consegnandole alla forza vendita.
* Ho collaborato anche con l’Ufficio Vendite, specificamente dedicata alla Dr.ssa Zenobi (**3464046773 per referenze**), al fine di coadiuvare le vendite, descrivendo ai potenziali clienti le tipologie delle costruzioni e degli appartamenti, gli impianti, i materiali, il risparmio energetico e portandoli a vedere fisicamente gli appartamenti stessi.
* In azienda ho collaborato con tutti, dalla Proprietà fino ai Dirigenti, ai Tecnici, ai Capocantiere, all’Amministrazione, al Centralino e agli Operai, mantenendo ottimi rapporti con tutti. I miei Stakeholder erano soprattutto i fornitori che utilizzavo per la Gestione del Centro Commerciale Happio e per le manutenzioni dei cantieri di tutte le Aziende del Gruppo.

Nel 2018, dopo una pesante decennale crisi finanziaria, in Impreme è entrato il fondo americano Värde e la Proprietà alla fine del 2019 ha venduto l’azienda e gli asset per un totale di 51 milioni. Dal 2019 (la Proprietà era cambiata), stante l’invidia di alcuni colleghi per l’alta qualità di svolgimento delle mie mansioni, ho iniziato a subire un costante demansionamento fino a quando, a febbraio 2020, ero demansionata a centralinista e a marzo neanche più quello. Il 20 marzo 2020, in piena pandemia, ho ricevuto la pec che la mia collaborazione come consulente non era più richiesta.

Penso di essere una collaboratrice di grande esperienza, professionalità, competenza sociale, discreta (ciò che è dell’Azienda rimane in azienda), empatica e vado veramente d’accordo con tutti.

In privato, amo molto leggere e informarmi. Sono un’appassionata di archeologia pre-diluviana e di storia dell’umanità e di antiche tecnologie. Dicono di me che ho un aspetto piacevole, giovanile, elegante, un buon carattere, collaborativo, dinamico e mai polemico.

Per altre informazioni su di me: <https://www.linkedin.com/in/marina-murrau-74496024/>